

Recosiros. Biblioteca de autorés en aragonés (21)

HUESCA. - Esta semana nos detenemos en los 'Recosiros' en la trayectoria y obra de un estadillano, Bernabé Romeo Belloc, quien fue uno de los primeros autores ribagorzanos que escribió en aragonés en

el siglo XIX, siguiendo los pasos del grausino Vicente Solano. Siempre tuvo afinidad por la filología, con interés y conocimiento tanto del francés, como italiano y latín, con obras escritas en varias

lenguas, incluidas las mencionadas, además del francés, catalán, italiano y aragonés. En su libro *Las fuentes de la poesía*, junto a poemas escritos en varias lenguas algunos poemas en aragonés riba-

gorzano. Lo bucólico, el sentido de la belleza natural, el didactismo, el gusto por lo popular y la lírica sentimental de corte becqueriano, son algunos de los rasgos que caracterizan su obra poética. ●

BERNABÉ ROMEO BELLOC, EL ERUDITO ESTADILLANO

✎ **Oscar Latas Alegre**

Bernabé Romeo Belloc nació en Estadilla en 1841. Estudió el Bachillerato en Artes en el instituto de Lérida, donde, como agrimensor y perito tasador de tierras, impartió las enseñanzas de Geometría y trigonometría, de Topografía y dibujo topográfico en el curso 1863-64. Fue alumno de la facultad de Derecho de la Universidad de Zaragoza hasta 1868, fecha en la que se trasladó a la Universidad Central de Madrid, para continuar estos estudios.

Pero su afición fue siempre la filología. Muestra de su interés y conocimiento de las lenguas fueron los anuncios que Bernabé Romeo publicó en 1892 en la pren-



Bernabé Romeo Belloc.

sa madrileña: "Enseña francés, italiano y latín en poco tiempo al que sepa gramática castellana". También, su obra escrita en varias lenguas: latín, francés, catalán, italiano y aragonés. De ahí que fuera uno de los primeros autores ribagorzanos que escribió en aragonés en el siglo XIX, siguiendo los pasos del grausino Vicente Solano. Murió en Madrid en 1916.

Bernabé Romeo fue ensayista, articulista y poeta. A su faceta de articulista pertenecen, entre otras, algunas colaboraciones en la prensa oscense, como *El Cid Campeador* (1894). En sus ensayos, *España Griega* (ni árabe ni latina) (1888) o las varias entregas de *Patria con honra* (1894, 1898), además de ofrecer explicaciones etimológicas, muestra voces y

frases aragonesas, y realiza una interesante propuesta ortográfica, en la que el autor señala los siguientes: "Inicio un modo de escribir más fácil, más preciso, más verdadero, huyendo de la h, por inútil, de la v por innecesaria y de la q por impropia".

Como poeta, escribió en aragonés en el libro *Las fuentes de la poesía* (1885; reimpreso en 1888). En concreto, son cuatro las composiciones redactadas "mi lengua nativa" o "aragonesa castiza", citadas en el índice con estos títulos: *La Carrrodilla*, *Pastorela*, *La niñez* y *Letrilla estadillana*. Reproducimos la tercera de ellas, en la que, en tono melancólico, añora sus días de infancia y juventud en Estadilla. ●

'La niñez'

¡Ah! ¡Quí torná podese
a corré per las eras
y ferrinals, los días
que estudio no ñabeba!
Ya puyá las calzadas
detrás de las mozetas,
y, chuntos de las manos,
a baixá las espueñas.
¡No querría acordame
de tantas horas buenas,
curtas como los gozos,
dulces como la bresca!
Per ellas yo eba artista
y les feba comedias
y les vestiba moñas
y les pintaba ilesias.
Per ellas en los güertos
per foraz me meteba
y les colliba rosas

y les furtaba peras.
Con ellas me escapaba
a los peus de la sierra,
y les buscaba espígol,
morterez y violetas.
Atras veces mon iban
a alguna fontaneta,
y ellas, aigua en mis manos,
bebeban, yo en las de ellas.
Atra vez mos buscaban
y en casa mos perdeban,
per alcanzá con tochos
mostillo, ugas u servas.
Me demandaban versos
y yo versos les feba
con tinta de malicia,
con plluma de inocencia.
Una vez en l'estudio
los va trobá la maestra,

y a ellas y a nusatros
¡cara va está la fiesta!
Y si tó lo charrase,
quedaría, pa pena,
la boca pllena de aigua,
y la alma de tristeza.
¡Ay! Quí torná podese
a chugá per las eras
y fé de tanto en tanto
alguna foineta.
Si la inocencia e cielo
y aquello cielo eba
quiere luego morime
pa veme entre mozetas.

Bernabé Romeo Belloc, *Las fuentes de la poesía*, Zaragoza, Establecimiento Tipográfico de C. Ariño, 1885, pp. 88-89.

Vocabulario

Aigua. Agua.
Chugá. Jugar.
Espígol. Espliego.
Fé foineta. Hacer novillos.
Ferrinals. Herrenales, terreno sembrado de forraje.
Fontaneta. Fuentecilla.
Foraz. Agujeros.
Furtaba (verbo furtá). Hurtaba.
Morterez. Fresas silvestres.
Mostillo. Arrope, dulce hecho con mosto cocido y trozos de fruta.
Peus. Pies.
Ugas. Uvas.

La Pizarra

Camino escolar seguro. La Dirección General de Tráfico, como parte de las acciones vinculadas al programa Camino Escolar Seguro, organiza e Concurso de Fotografía del Camino Escolar Seguro con el que se quiere fomentar el conocimiento del camino escolar seguro dentro de las propias escuelas, dirigido principalmente a las familias: padres, ma-

dres, adultos mayores de 18 años. La temática escogida es "Escenas del Camino Escolar Seguro". El concurso premiará la originalidad y la creatividad a la hora de retratar esos momentos entrañables, curiosos y divertidos que suceden en el trayecto desde el hogar hasta el colegio, andando o en bici, y que forman parte del día a día de los trayectos esco-

lares. Podrán inscribirse en el concurso todas las personas vinculadas a proyectos de movilidad infantil y camino escolar. El plazo de inscripción acabará el 10 de junio. La inscripción se realizará mediante el envío de un correo electrónico a la dirección info@caminoescolarseguro.com. Más información en www.caminoescolarseguro.com.

Diario del Alto Aragón Escolar
C/ Ronda Estación, 4, 22005
Huesca
escolar@diariodelaltoaragon.es
www.diariodelaltoaragon.es
Coordina:
Sara Ciria y Jara Arnal

